



ACHIZIȚII PUBLICE



SECȚIUNEA I FORMULAR CONTRACT

CONTRACT DE LUCRĂRI PENTRU ACȚIUNI EXTERNE ALE UNIUNII EUROPENE

Nr 37/B6.5 din 13.03.2023

FINANȚAT DE LA BUGETUL GENERAL AL UNIUNII

ocds-b3wdp1-MD-1671634987711
<https://achizitii.md/ro/public/tender/21070302/lot/11619459/>

Între "Primăria municipiului Edineț, mun. Edineț, str. O.Cirimpei,

c/f 1007601004984, Ministerul Finanțelor - Trezoreria Statului

TREZMD2X, cont bancar 2271042001

IBAN MD51TRPHBA319230S10785

reprezentată prin CONSTANTIN COJOCARI,

PRIMAR, care acționează în baza HOTĂRIREA JUDECĂTORIEI EDINET

înregistrat în Registrul de Stat cu nr. 25904, la data de 23.06.2017,

'autoritatea contractantă',

de o parte,

și "ZEPTO S.R.L." mun. Chisinau, str. Gradina Botanica, 14/3, of.307,

c/f 1018600024415

BC "Moldinonbank" S.A. Sucursala „Alba-Iulia”,

IBAN MD28ML000000002251103462, reprezentată prin CHIȘCA ION,

SECTION I CONTRACT FORM

WORKS CONTRACT FOR EUROPEAN UNION EXTERNAL ACTIONS

NO. 37/B6.5 din 13.03.2023

FINANCED FROM THE GENERAL BUDGET OF THE UNION

ocds-b3wdp1-MD-1671634987711

<https://achizitii.md/ro/public/tender/21070302/lot/11619459/>

Between Edineț City Hall, Edineț municipality, O.Cirimpei str.,

c/f 1007601004984,

Ministry of Finance - State Treasury

TREZMD2X, bank account 2271042001

IBAN MD51TRPHBA319230S10785

represented by CONSTANTIN COJOCARI,

MAYOR, who acts based on the DECISION OF THE EDINET JUDICATURE

registered in the State Register with no. 25904, on 23.06.2017,

'the contracting authority',

on the one hand,

and "ZEPTO S.R.L." Chisinau municipality, Gradina Botanica str. 14/3, of.307

c/f 1018600024415



ACHIZIȚII P U B L I C E

ADMINISTRATOR, care acționează în baza EXTRASULUI nr.385482 din 22.05.2018, **'contractor'**, pe de altă parte,

au convenit după cum urmează:

PROIECT Edineț introspectie in orașele de mâine

TITLUL CONTRACTULUI Titlul contractului: Modernizarea rețelei de iluminat public din municipiul Edinet

Număr de identificare Referință publicare: 2020/421-644/6.5

întrucât autoritatea contractantă ar dori ca contractantul să efectueze următoarele lucrări:

Construcția de

Rețeaua de iluminat public din municipiul Edineț, inclusiv Telemanagementul și sistemul public de securitate video

și a acceptat o ofertă din partea contractantului pentru executarea și finalizarea acestor lucrări și remedierea oricăror defecțe ale acestora.

Se convine asupra următoarelor:

- (1) În prezentul contract, cuvintele și expresiile vor avea semnificațiile care le sunt atribuite în condițiile contractuale stabilite mai jos.
- (2) Următoarele documente se consideră ca fiind formale și citite și interpretate ca parte a prezentului contract, în următoarea ordine de prioritate:
 - (a) contractul,
 - (b) condițiile speciale,

BC "Moldincombank" S.A. Sucursala „Alba-Iulia”,
IBAN MD28ML00000002251103462, represented by CHIȘCA ION,
ADMINISTRATOR, who acts based on the EXTRAS no.385482 on 22.05.2018
'the contractor',

of the other part,

have agreed as follows:

PROJECT

Edinet insights into tomorrow's cities

CONTRACT TITLE Contract title: Modernization of the public lightning network in Edinet municipality

Identification number Publication reference: 2020/421-644/6.5

Whereas the contracting authority would like the contractor to carry out the following wo

Construction of

Public lighting network in Edinet municipality, including Telemanagement and public security system
and has accepted a tender by the contractor for the execution and completion of such works and the remedying of any defects therein.

It is hereby agreed as follows:

- (1) In this contract, words and expressions shall have the meanings assigned to them in the contractual conditions set out below.
- (2) The following documents shall be deemed to form and be read and construed as part of this contract, in the following order of precedence:



ACHIZIȚII PUBLICE

(c) condițiile generale, (d) defalcarea prețului forțat, (e) specificațiile tehnice și/sau de performanță, (f) documentația de proiectare (desene), (g) formularul de cerere de ofertă cu toate anexele (h) orice alte documente care fac parte din contract. Diferitele documente care alcătuiesc contractul sunt considerate explicative reciproc; în caz de ambiguitate sau divergență, acestea prevalează în ordine în care apar mai sus. Actele adiționale au ordinea de prioritate a documentului pe care îl modifică.	(a) the contract, (b) the special conditions, (c) the general conditions, (d) the breakdown of the lump-sum price, (e) the technical and/or performance specifications, (f) the design documentation (drawings), (g) the tender form with all annexes (h) any other documents forming part of the contract. The various documents making up the contract shall be deemed to be mutually explanatory; in cases of ambiguity or divergence, they shall prevail in the order in which they appear above. Addenda shall have the order of precedence of the document they are amending.
(3) Având în vedere plățile ce urmează a fi efectuate de autoritatea contractantă către contractant, după cum s-a menționat în continuare, contractantul se angajează să execute și să finalizeze lucrările și să remedieze defectele din acesta, în deplină conformitate cu prevederile contractului. (4) Autoritatea contractantă este de acord să plătească contractantului, în schimbul executării și finalizării lucrărilor și remedierii defectelor acestora, valoarea: - Prețul contractului (TVA zero) [EUR] este cinci sute șaptezeci și cinci de mii opt sute douăzeci și cinci de EURO, 92 (575 825,92 Euro) 11 516 618,4 lei MD sau o altă sumă care poate deveni exigibilă în conformitate cu prevederile Contractului la momentul și în modul prevăzut de contract. TVA-ul va fi plătit în conformitate cu reglementările obligatorii, legislația națională și acordurile internaționale privind executarea proiectului. TVA-ul și alte impozite nu se plătesc pentru fondurile provenite din fonduri UE.	(3) (4) The contracting authority hereby agrees to pay the contractor in consideration of the execution and completion of the works and remedying of defects therein the amount of: - Contract price VAT =0 EUR is five hundred and seventy-five thousand eight hundred and twenty-five EUROS, 92,) (11 516 618.4 lei MD) or such other sum as may become payable under the provisions of the Contract at the times and in the manner prescribed by the contract. VAT will be paid in compliance with the binding regulations, national law and international agreements concerning the execution of the project. VAT and other taxes shall not be paid on the funds originating from EU funds.
	[(5) Other specific conditions applying to the contract For the purpose of Article 72 of the General Conditions,



ACHIZIȚII PUBLICE

[5] Alte condiții specifice aplicabile contractului în sensul articolului 72 din condițiile generale, operatorul de date este șeful unității de contracte și finanțe R4 din cadrul DG Vecinătate și Negocieri privind extinderea
(a) notificarea privind protecția datelor este disponibilă la <http://ec.europa.eu/europeaid/prag/annexes.do?chapterTitleCode=A>

Ca urmare, părțile au semnat contractul. Prezentul contract intră în vigoare la data la care este semnat de ultima parte, și anume contractantul.

Realizat în limba engleză în [două] un original pentru autoritatea contractantă și unul original pentru contractant.

Pentru contractant
Nume: CHIȘCA ION

Titlu: Administrator

Semnătura:
Data:

Pentru autoritatea contractantă
Nume: Cojocari Constantin

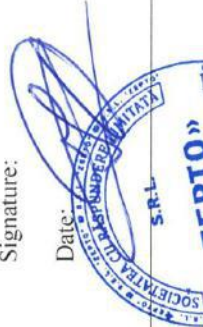
Titlu: Primar

Semnătura:
Data:



Semnătura:

Data:



CONDITII SPECIALE

Acceptăm să completăm condițiile generale care reglementează contractul, cu excepția cazului în care condițiile speciale prevăd altfel, condițiile generale rămân pe deplin aplicabile. Numerotarea articolelor din condițiile speciale nu este consecutivă, dar urmează numerotarea condițiilor generale. Alte condiții speciale ar trebui să fie indicate ulterior.

the data controller is the head of contracts and finance unit R4 of DG Neighbourhood and Enlargement Negotiations
(a) the data protection notice is available at <http://ec.europa.eu/europeaid/prag/annexes.do?chapterTitleCode=A>.

In witness whereof the parties hereto have signed the contract. This contract shall take effect on the date on which it is signed by the last party, namely the contractor.

Done in English in [two] one original for the contracting authority, and one original for the contractor.

For the contractor

Name: CHIȘCA ION

Title: Administrator

Semnătura:

Data:

For the contracting authority

Name: Cojocari Constantin

Title: Mayor

Signature:

Date:



SPECIAL CONDITIONS

CONTENTS

These conditions amplify and supplement the general conditions governing the contract. Unless the special conditions provide otherwise, the general conditions remain fully applicable. The numbering of the articles of the special conditions is not consecutive but



ACHIZIȚII PUBLICE

Articolul 2 Limba contractului 2.1 Limba utilizată este engleza. Articolul 4 Comunicare 4.1 Pentru autoritatea contractantă : Local expert – Adrian Paladi 069145941 Responsabil tehnic – Tudor Singereanu 069639577 Pentru antreprenor : Administrator - Chiscea Ion 069527409 Diriginte de șantier- Cibotari Vadim 068443985	follows the numbering of the general conditions. Other special conditions should be indicated afterwards. Article 2 Language of the contract 2.1 The language used shall be English. Article 4 Communication 4.1 For the contracting authority : Local expert – Adrian Paladi 069145941 Responsabil tehnic – Tudor Singereanu 069639577 Pentru antreprenor : Administrator - Chiscea Ion 069527409 Diriginte de șantier- Cibotari Vadim 068443985 4.2 An electronic system will be used by the contracting authority and the contractor for all stages of implementation including, inter alia, management of the contract (amendments and administrative orders), reporting (including reporting on results) and payments. The contractor will be required to register in and use the appropriate electronic exchange system to allow for the e-management of the contract. The electronic management of the contract through the aforementioned system may commence on the date on which implementation of the contract starts, as described in Article 33 of the general conditions to the contract, or at a later date. In the latter case, the contracting authority will inform the
--	--



ACHIZIȚII PUBLICE

informa contractantul în scris că va fi obligat să utilizeze sistemul electronic pentru toate comunicările în termen de maximum 3 luni.

Articolul 8 Documente care trebuie furnizate

8.1 Certificat urban, Autorizație de construire ce urmează a fi acordată după primirea de la contractant a documentației tehnice necesare

Articolul 9 Accesul la site

9.1 Contractantul i se reamintește că există un șef de delegație al Comisiei Europene în statul autorității contractante. Antreprenorul este obligat să acorde șefului delegației acces liber la șantierele, șantierelor, fabricile, atelierele etc., și, în general, să asiste șeful delegației, cum ar fi supraveghetorul de proiect, în îndeplinirea atribuțiilor sale. Aceleași dispoziții se aplică și reprezentanților desemnați ai șefului delegației.

Toată corespondența dintre contractant și autoritatea contractantă sau supraveghetorul de proiect trebuie copiată, spre informare, managerului proiectului la adresa:

Smartedinet2124@gmail.com

Articolul 12 Obligații generale

12.9 La locul lucrărilor, trebuie instalat un panou informativ cu vizibilitatea proiectului și denumirea lucrărilor; toate echipamentele furnizate și instalate ar trebui să conțină vizibilitatea proiectului în conformitate cu Manualul de comunicare și vizibilitate pentru acțiunile externe ale UE publicat de Comisia Europeană

Articolul 15 Garanția de bună execuție

5% din valoarea contractului .

contractor in writing that he will be required to use the electronic system for all communications within a maximum period of 3 months.

Article 8 Documents to be provided

8.1 Urban certificate, Construction authorization to be provided after receiving from the contractor of the necessary technical documentation

Article 9 Access to the site

9.1 The contractor is reminded that there is a head of delegation of the European Commission in the state of the contracting authority. The contractor is obliged to give the head of delegation free access to its sites, building sites, factories, workshops, etc., and generally assist the head of delegation, like the project Supervisor, in the performance of his duties. The same provisions also apply to the appointed representatives of the head of delegation.

All correspondence between the contractor and the contracting authority or project supervisor must be copied, for information, to the project manager at the following official address: Smartedinet2124@gmail.com

Article 12 General obligations

12.9 At the place of the works, it should be installed an information billboard with project visibility and name of the works; all supplied and installed equipment should contain project visibility according to the Communication and Visibility Manual for EU External Actions published by the European Commission

Article 15 Performance guarantee

5% of contract value.



ACHIZIȚII PUBLICE

Articolul 16 Datorii și asigurări

16.1 a) "Prin derogare de la art. 16.1 lit. a) alin. (2) din condițiile generale, repararea daunelor cauzate lucrărilor rezultate din răspunderea contractantului față de autoritatea contractantă este plafonată la o sumă egală cu valoarea contractului."

16.1 b) "Prin derogare de la articolul 16 alineatul (1) litera (b) alineatul (2) din condițiile generale, despăgubirea pentru prejudiciile rezultate din răspunderea contractantului față de autoritatea contractantă este plafonată la o valoare egală cu 50% din valoarea contractului

16.2 a) Prin derogare de la articolul 16 alineatul (2) litera (a) primul paragraf din condițiile generale în termen de 30 de zile de la semnarea contractului, contractantul se asigură că el însuși, personalul său, subcontractanții săi și orice persoană pentru care contractantul răspunde, sunt asigurați în mod corespunzător cu societăți de asigurare recunoscute pe piața internațională sau locală a asiguraților, cu excepția cazului în care autoritatea contractantă și-a dat consimțământul scris expres cu privire la o anumită societate de asigurare.]

16.2 a) Prin derogare de la articolul 16 alineatul (2) litera (a) alineatul (2) din condițiile generale, este de 40 de zile ca contractantul să furnizeze autorității contractante și supraveghetorului toate notele de acoperire și/sau certificatele de asigurare care să ateste că obligațiile contractantului în materie de asigurare sunt pe deplin respectate.]

Articolul 17 Programul de punere în aplicare a sarcinilor

17.6. Durata totală a programului de punere în aplicare a sarcinilor este de 5 luni, iar contractantul pune la dispoziția supraveghetorului programul actualizat în termen de 10 zile de la semnarea contractului în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 17 a CG.

Article 16 Liabilities and insurance

16.1 a) "By way of derogation from Article 16.1, a) paragraph 2, of the general conditions, compensation for damage to the works resulting from the contractor's liability in respect of the contracting authority is capped at an amount equal to contract value."

16.1 b) "By way of derogation from Article 16.1(b), paragraph 2, of the general conditions, compensation for damage resulting from the contractor's liability in respect of the contracting authority is capped at an amount equal to 50% of contract value

16.2 a) By derogation from Article 16.2(a) first paragraph of the general conditions in 30 days after signing of the contract, the contractor shall ensure that itself, its staff, its subcontractors, and any person for which the contractor is answerable, are adequately insured with insurance companies recognized on the international insurance market or national, unless the contracting authority has given its express written consent on a specific insurance company.]

16.2 a) By derogation from Article 16.2(a) paragraph 2 of the general conditions it is 40 days that the contractor shall provide the contracting authority and the supervisor with all cover notes and/or insurance certificates showing that the contractor's obligations relating to insurance are fully respected.]

Article 17 Programme of implementation of tasks

17.6. The total duration of the programme of implementation of tasks shall be 5 months, and the contractor shall provide the supervisor with an updated programme in 10 days from the contract signing, according to the procedure laid down in Article 17 of GC.



ACHIZIȚII PUBLICE

Articolul 19 Desenele și studiile de execuție ale antreprenorului 19.1 Desenele detaliate/proiectul tehnic ce urmează a fi întocmite de contractant și a fi înaintate spre verificare vor fi prezentate supraveghetorului în termen de 40 de zile de la semnarea contractului; termenul pentru ca desenele detaliate să fie verificate în conformitate cu legislația națională și care urmează să fie prezentate pentru a primi autorizația de construcție este de 20 zile. 19.7 Limba manualelor și desenelor va fi română Articolul 20 Suficiența preturilor ofertei Preturile indicate în oferta contractantului trebuie să fie suficiente ca să acopere lucrările conform proiectului tehnic ce urmează să fie elaborate în corespundere cu oferta tehnică. Articolul 21 Riscuri excepționale 21.4 În condiții meteorologice excepționale contractul poate fi oprit, iar lucrările pot fi reluate din momentul în care condițiile se îmbunătățesc, conform ordinului Supraveghetorului tehnic, fără a da dreptul antreprenorului la pretenții prevăzute la art. 55. Articolul 24 Ingerința în trafic 24.1 În cazuri excepționale, dacă este necesar, pentru orice autorizație de împiedicare a traficului pe legăturile de comunicații, contractantul solicită în prealabil aprobarea supraveghetorului și prezintă un plan care să indice impactul asupra traficului, precum și măsurile de remediere corespunzătoare. Articolul 27 Materiale demolate 27.2 Materialele de demolare vor deveni proprietatea autorității contractante.	Article 19 Contractor's drawings and execution studies 19.1 The detailed drawings to be drawn up by the contractor and to be submitted to verification will be submitted for the supervisor's approval in 40 days from the contract signing; the period for the detailed drawings to be verified according to national law and to be submitted to receive the construction authorization is 20 days. 19.7 The language of the manuals and drawings will be Romanian Article 20—Sufficiency of tender prices Preturile indicate în oferta contractantului trebuie să fie suficiente ca să acopere lucrările conform proiectului tehnic ce urmează să fie elaborate în corespundere cu oferta tehnică. Article 21 Exceptional risks 21.4 During exceptional weather conditions the contract can be stopped and the works can be resumed from the moment the conditions improve, according to the order of the technical Supervisor, without entitling the contractor to claims under Article 55. Article 24 Interference with traffic 24.1 In exceptional cases, if required, for any permission to impede traffic on communication links, the contractor shall ask in advance for the approval of the supervisor and shall provide a plan showing the impact on traffic, as well as corresponding remedial measures. Article 27 Demolished materials 27.2 Demolition materials shall become the property of the contracting authority.
--	---



ACHIZIȚII PUBLICE

Articolul 29 Lucrări temporare 29.2 Nu sunt așteptate lucrări temporare.	Article 29 Temporary works 29.2 No temporary works are expected.
Articolul 30 Studii privind solul 30.1 În cazul în care pentru proiectarea tehnică vor fi necesare studii suplimentare privind solul, contractantul le va efectua în cadrul contractului.	Article 30 Soil studies 30.1 If for the technical design additional soil studies will be necessary, the contractor will carry out them within the frame of the contract.
Articolul 32 Brevete și licențe 32.1 Nu există nicio derogare de la articolul 32 din condițiile generale.	Article 32 Patents and licenses 32.1 There is no derogation from Article 32 of the general conditions.
Articolul 34 Perioada de punere în aplicare a sarcinilor 34.1 Durata totală a programului de punere în aplicare a sarcinilor este de 5 luni	Article 34 Period of implementation of tasks 34.1 The total duration of the programme of implementation of tasks shall be 5 months
Articolul 36 Întârzieri în punerea în aplicare a sarcinilor 36.1 Rata daunelor lichidate pentru întârzieri în finalizarea lucrărilor este de 0,1% din prețul contractului pentru fiecare zi sau parte a acesteia care se scurge între sfârșitul perioadei de execuție a sarcinilor și data efectivă de finalizare, până la o valoare maximă de 10 % din prețul contractului.	Article 36 Delays in the implementation of tasks 36.1 The rate of liquidated damages for delays in the completion of works shall be 0.1% of the contract price for every day or part thereof which elapses between the end of the period of implementation of tasks and the actual date of completion, up to a maximum amount of 10% of the contract price
Articolul 39 Registrul de lucru 39.1 Registrul de lucru trebuie ținut de antreprenor la locul de muncă (șantier). 39.2 Toate ajustările aduse documentației tehnice trebuie coordonate cu autoritatea contractantă prin intermediul supervisorului de șantier.	Article 39 Work register 39.1 The work register should be kept by the contractor at the works place (building site). 39.2 All adjustments to the technical documentation should be coordinated with the contracting authority through the site Supervisor
Articolul 40 Originea și calitatea lucrărilor și materialelor	Article 40 Origin and quality of works and materials



ACHIZIȚII PUBLICE

40.1 Toate bunurile achiziționate conform contractului trebuie să provină din orice țară sursă eligibilă, așa cum este definită în instrucțiunile pentru ofertanți. Cu toate acestea, bunurile care urmează să fie achiziționate pot proveni din orice țară, ori de câte ori prețul total al cantității estimate a acelor bunuri, așa cum este reflectat într-un articol separat al Defalcării prețului forfetar (Volumul 4.2.3)] este sub 100 000 EUR.

O categorie de bunuri similare care urmează să fie achiziționate nu trebuie defalcată pe mai mult de 1 articol din defalcarea prețului forfetar (Volumul 4.2.3)]

În aceste scopuri, „origine” înseamnă locul în care bunurile sunt extrase, cultivate, produse sau fabricate și/sau din care sunt furnizate serviciile. Originea mărfurilor trebuie determinată conform Codului Vamal al UE sau acordului internațional aplicabil.

La importul de mărfuri, orice modificare a originii specificate trebuie semnalată supervisorului de proiect și aprobată de acesta.

40.2 Lucrările și obiectele, aparatele, echipamentele sau materialele utilizate la construcția lor trebuie să respecte:

(*) specificații menționate în dosarul de licitație

(*) cerințele documentului (documentelor) tehnic trebuie să corespundă legislației naționale în domeniul construcțiilor din Republica Moldova și normelor UE pentru tehnologiile inteligente.

Articolul 41 Inspecție și testare

41.2 Toate echipamentele vor fi testate la locul instalării și de la punctul de management.

Articolul 43 Proprietatea asupra plantelor și materialelor

43.2 Structurile, instalațiile și materialele provizorii de pe șantier aparțin autorității contractante în conformitate cu articolul 43 din condițiile generale.

40.1 All goods purchased under the contract must originate in any eligible source country as defined in instruction to tenderers. However, the goods to be purchased may originate from any country, whenever the total price of the estimated quantity of those goods, as reflected in a separate item of the Breakdown of the lump-sum price (Volume 4.2.3)] is below EUR 100 000.

A category of similar goods to be purchased shall not be broken down over more than 1 item of the breakdown of the lump-sum price (Volume 4.2.3)]

For these purposes, 'origin' means the place where the goods are mined, grown, produced, or manufactured and/or from which services are provided. The origin of the goods must be determined according to the EU Customs Code or the applicable international agreement.

When importing goods, any change in the specified origin must be pointed out to the project supervisor and approved by him.

40.2 The works and the objects, appliances, equipment, or materials used in their construction must comply with:

(*) specifications mentioned in the tender dossier

(*) the requirements of the technical document(s) should correspond to the national construction legislation in the Republic of Moldova and EU norms for smart technologies.

Article 41 Inspection and testing

41.2 All the equipment will be tested at the place of its instalment and from the management tool.

Article 43 Ownership of plant and materials

43.2 Temporary structures, plant and materials on the site belong to the contracting authority under Article 43 of the general conditions.



ACHIZIȚII PUBLICE

Articolul 44: Principii generale pentru plăți

44.1 Plățile se efectuează în lei la cursul BNM în ziua schimbului transei de grant de către autoritatea contractantă.

44.2 Dacă facturi sunt transmise autorității contractante, contractantul va informa Autoritatea Contractantă.

44.3 Prin derogare, plata refinanțării către contractant pentru avansul forfetar se efectuează în termen de 30 de zile. Alte plăți de refinanțare către contractant se efectuează în termen de 90 de zile. Plățile intermediare către antreprenor a sumelor datorate conform fiecărui certificat de plată intermediar aprobate de supraveghetor se efectuează în termen de 90 de zile, iar plata finală către contractant a sumelor datorate după extrasul de cont final emis de supraveghetor se va face, făcută în termen de 90 de zile.

Articolul 46 Prefinanțare

46.1 Prefinanțarea poate fi acordată contractantului sub formă de sumă forfetară, conform art. 46.1 a) din Condițiile generale.

46.2 Valoarea totală a prefinanțării nu trebuie să depășească 10 % din prețul contractului inițial pentru avansul forfetar.

46.3(c) Atunci când (i) prefinanțarea solicitată este egală sau mai mică de 300 000 EUR și (ii) autoritatea contractantă nu solicită o garanție financiară în urma unei evaluări a riscurilor, prin derogare de la articolul 46.3(c) din condițiile generale nu este necesară nicio garanție de prefinanțare.

46.8 Rambursarea prefinanțării va lua forma unor deduceri bazate pe creanțe lunare.

a) Prefinanțarea forfetară (maximum 10 %) se rambursează prin deduceri din rate și, dacă este necesar, soldul datorat contractantului. Această rambursare

Article 44: General principles for payments

44.1 Payments shall be made in MDL at the rate of NBM in the day of exchanging the grant instalment by the contracting authority.

44.2 If invoices are submitted to the contracting authority, the contractor shall inform the Contracting Authority.

44.3 By derogation, pre-financing payment to the contractor for the lump-sum advance shall be made within 30 days. Other pre-financing payments to the contractor shall be made within 90 days. Interim payments to the contractor of the amounts due under each of the interim payment certificates approved by the supervisor shall be made within 90 days, and the final payment to the contractor of the amounts due after the final statement of account issued by the supervisor shall be made within 90 days.

Article 46 Pre-financing

46.1 Pre-financing may be granted to the contractor in the form of a lump-sum, according to Art. 46.1 a) of the General Conditions.

46.2 The total amount of the pre-financing must not exceed 10 % of the original contract price for the lump-sum advance.

46.3(c) When (i) the pre-financing requested is equal or below EUR 300 000 **and** (ii) the contracting authority does not require a financial guarantee following a risk assessment, by derogation from Article 46.3(c) of the general conditions no pre-financing guarantee is required.

46.8 Repayment of the pre-financing shall take the form of deductions based on monthly claims.



ACHIZIȚII PUBLICE

începe cu prima tranșă și se finalizează, cel târziu, până la achitarea a 80 % din suma contractului.

Rambursarea se face în aceeași monedă ca și prefinanțarea.

Suma care urmează să fie dedusă din fiecare tranșă se calculează folosind următoarea formulă:

$$R = \frac{Va \times D}{Vt \times 0.8}$$

Unde:

R = suma de rambursat

Va = suma totală a prefinanțării

Vt = valoarea contractului inițial

D = valoarea ratei.

Rezultatul este rotunjit până la două zecimale.

Articolul 47 Reținerea banilor

47.1 Suma care trebuie reținută din plățile intermediare pentru a garanta executarea obligațiilor contractantului în perioada de răspundere pentru defecțiuni este de 5 % din fiecare tranșă.

Articolul 48 Revizuirea prețului

48.1 Prezentul contract nu prevede revizuirea prețului decât dacă forțează circumstanțe majore sau neprevăzute care afectează buna îndeplinire a contractului.

Articolul 49 Măsurare

49.1 Acesta este un contract cu sumă forfetară.

a) The flat-rate pre-financing (maximum of 10%) shall be repaid by means of deductions from instalments and, if necessary, the balance due to the contractor. This repayment shall begin with the first instalment and be completed, at the very latest, by the time 80 % of the amount of the contract has been paid.

Repayment shall be made in the same currency as the pre-financing.

The amount to be deducted from each instalment shall be calculated using the following formula:

$$R = \frac{Va \times D}{Vt \times 0.8}$$

where:

R = the amount to be repaid

Va = the total amount of pre-financing

Vt = the initial contract amount

D = the amount of the instalment.

The result is rounded up to two decimal places.

Article 47 Retention monies

47.1 The sum to be retained from interim payments to guarantee implementation of the contractor's obligations during the defect's liability period is 5 % of each instalment.

Article 48 Price revision

48.1 This contract does not provide the price revision unless force major or unforeseen circumstances that affect the good realization the contract.

Article 49 Measurement

49.1 This is a lump-sum contract.



ACHIZIȚII PUBLICE

Sumele datorate se calculează prin măsurarea lucrărilor efectuate în raport cu cantitățile ferme ale fiecărui articol din defalcarea prețului forfetar, conform devizelor de buget local elaborate, cuprinse în proiectul tehnic al lucrărilor aprobate.

Articolul 50 Plăți intermediare

50.1 Pentru fiecare plată intermediară antreprenorul va elabora protocolul de recepție a lucrărilor, semnat de conducătorul de șantier, și îl va supune spre aprobare de către reprezentantul legal al Autorității Contractante împreună cu factura.

Articolul 51 Extrasul de cont final

51.(1) și (2)

51.1 Antreprenorul trebuie să prezinte supervisorului un proiect de extras de cont final atunci când solicită certificatul de recepție finală. Pentru a permite supraveghetorului să întocmească extrasul de cont final, proiectul extras de cont final este depus cu documente justificative care arată în detaliu valoarea lucrărilor efectuate în conformitate cu contractul și toate sumele ulterioare pe care contractorul le consideră datorate, aceasta conform contractului.

51.2 În termen de 30 de zile de la emiterea certificatului de recepție finală menționat la articolul 62, supraveghetorul întocmește și semnează extrasul final de cont.

Articolul 53 Întârzierea plăților

53.1 Prin derogare de la articolul 53.1 din condițiile generale, odată cu expirarea termenului menționat la articolul 44.3, contractantul are dreptul la dobândă de întârziere la rata și pentru perioada menționate în condițiile generale.

The amounts due shall be calculated by measuring the works carried out in relation to the firm quantities of each item of the breakdown of the lump-sum price, according to the elaborated local budget estimates, included in the approved works' technical design.

Article 50 Interim payments

50.1 For each interim payment the contractor will elaborate the protocol of works reception, signed by the site supervisor, and submit for approval by the legal representative of the Contracting authority together with the invoice.

Article 51 Final statement of account

51.(1) and (2)

51.1 The contractor shall submit to the supervisor a draft final statement of account when it applies for the final acceptance certificate. In order to enable the supervisor to prepare the final statement of account, the draft final statement of account is submitted with supporting documents showing in detail the value of the work done in accordance with the contract and all further sums which the contractor considers being due to it under the contract.

51.2 Within 30 days from issuing the final acceptance certificate referred to in Article 62, the supervisor shall prepare and sign the final statement of account.

Article 53 Delayed payments

53.1 By derogation from Article 53.1 of the general conditions, once the time-limit referred Article 44.3 has expired, the contractor shall be entitled to late-payment interest at the rate and for the period mentioned in the general conditions.

However, when the interest calculated in accordance with the first subparagraph is lower than or equal to EUR 200, it shall be paid to the creditor only upon a demand submitted within two months of receiving late payment



ACHIZIȚII P U B L I C E

Cu toate acestea, atunci când dobânda calculată în conformitate cu primul paragraf este mai mică sau egală cu 200 EUR, aceasta se plătește creditorului numai la cererea depusă în termen de două luni de la primirea întârzierii plății.

Articolul 60 Acceptarea provizorie

60.1 În completarea articolului 60.1 din condițiile generale, acceptarea provizorie se va realiza conform prevederilor regulamentului Republicii Moldova.

Articolul 61 Răspunderea pentru vicii

61.1 Perioada de răspundere pentru defecțiuni este definită ca fiind perioada care începe la data acceptării provizorii, în timpul căreia antreprenorul i se cere să repare orice defecțiune sau deteriorare a oricărei părți a lucrării care poate apărea sau poate apărea în această perioadă conform notificării, de către supraveghetor sau autoritatea contractantă. Drepturile și obligațiile părților cu privire la acest termen de răspundere pentru vicii sunt prevăzute la articolul 61 din condițiile generale.

Obligațiile suplimentare din garanție sunt conform specificațiilor tehnice menționate în dosarul de licitație.

61.6 Lucrările de răspundere pentru defecțiuni impuse de uzura normală trebuie efectuate de către antreprenor.

61.7 Durata perioadei de răspundere pentru defecțiuni este mai mică decât maximum de 365 de zile. Conform ofertei antreprenorului.

Articolul 68 Soluționarea litigiilor

68.4 Orice litigiu care decurge din sau legat de prezentul contract care nu poate fi soluționat altfel va fi supus jurisdicției exclusive a Republicii Moldova în conformitate cu legislația națională a statului autorității contractante.

Articolul 72 Protecția datelor

Article 60 Provisional acceptance

60.1 In complement to Article 60.1 of the general conditions the provisional acceptance will be realised according to provisions of the Republic of Moldova regulation.

Article 61 Defects liability

61.1 The defects liability period is defined as the period commencing on the date of provisional acceptance, during which the contractor is required to make good any defect in, or damage to, any part of the work which may appear or occur during this period as notify by the supervisor or the contracting authority. The rights and obligations of the parties with regard to this defects liability period are laid down in Article 61 of the general conditions.

Additional obligations under the guarantee are according to the technical specifications mentioned in the tender dossier.

61.6 The defects liability work necessitated by normal wear and tear is to be carried out by the contractor.

61.7 The duration of the defects liability period is less than the maximum of 365 days. According the contractor's offer.

Article 68 Dispute settlement

68.4 Any dispute arising out of or relating to this contract which cannot be settled otherwise shall be referred to the exclusive jurisdiction of Republic of Moldova in accordance with the national legislation of the state of the contracting authority.

Article 72 Data protection



ACHIZIȚII PUBLICE

1. Prelucrarea datelor cu caracter personal legate de implementarea contractului de către autoritatea contractantă are loc în conformitate cu legislația națională a statului autorității contractante și cu prevederile contractului de finanțare respectiv. 2. În măsura în care contractul acoperă o acțiune finanțată de Uniunea Europeană, Autoritatea Contractantă poate împărtăși cu Comisia Europeană comunicări legate de implementarea contractului. Aceste schimburi se efectuează către Comisie, exclusiv în scopul de a permite acesteia din urmă să își exercite drepturile și obligațiile în temeiul cadrului legislativ aplicabil și al acordului de finanțare cu țara parteneră – autoritatea contractantă. Schimburile pot implica transferuri de date personale (cum ar fi nume, detalii de contact, semnături și CV-uri) ale persoanelor fizice implicate în implementarea contractului (cum ar fi contractori, personal, experți, stagieri, subcontractanți, asigurători, garanți, auditori și persoane juridice), consilier). În cazurile în care contractantul prelucrează date cu caracter personal în contextul punerii în aplicare a contractului, el/ea informează, în consecință, persoanele vizate cu privire la posibila transmitere a datelor lor către Comisie. Atunci când datele cu caracter personal sunt transmise Comisiei, aceasta din urmă le prelucrează în conformitate cu Regulamentul (UE) 2018/1725 al Parlamentului European și al Consiliului din 23 octombrie 2018 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal de către instituțiilor, organelor, oficiilor și agențiilor Uniunii și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 45/2001 și a Deciziei nr. 1247/2002/CE și astfel cum este detaliat în declarația de confidențialitate specifică publicată la ePRAG.	1. Processing of personal data related to the implementation of the contract by the contracting authority takes place in accordance with the national legislation of the state of the contracting authority and with the provisions of the respective financing agreement. 2. To the extent that the contract covers an action financed by the European Union, the Contracting Authority may share communications related to the implementation of the contract, with the European Commission. These exchanges shall be made to the Commission, solely for the purpose of allowing the latter to exercise its rights and obligations under the applicable legislative framework and under the financing agreement with the Partner country–contracting authority. The exchanges may involve transfers of personal data (such as names, contact details, signatures and CVs) of natural persons involved in the implementation of the contract (such as contractors, staff, experts, trainees, subcontractors, insurers, guarantors, auditors and legal counsel). In cases where the contractor is processing personal data in the context of the implementation of the contract, he/she shall accordingly inform the data subjects of the possible transmission of their data to the Commission. When personal data is transmitted to the Commission, the latter processes them in accordance with Regulation (EU) 2018/1725 of the European Parliament and of the Council of 23 October 2018 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data by the Union institutions, bodies, offices and agencies and on the free movement of such data, and repealing Regulation (EC) No 45/2001 and Decision No 1247/2002/EC¹ and as detailed in the specific privacy statement published at ePRAG.
---	--

¹ OJ L 205 of 21.11.2018, p. 39



ACHIZITIILE PUBLICE

Anexa nr. 1 la contractul nr. 37 B/ 6,5
din 13.03.2023.

SPECIFICAȚIA BUNURILOR

bunurilor/lucrărilor/serviciilor

Nr.	Denumirea bunurilor/ lucrărilor/ serviciilor	Cod CP V	Cantitat ea/volu mul(unit demăsur	Prețul/ costul	Suma totală (fara. TVA)	Art ico alin ea	Caracteristic ile		STAS (FOCT)	
							bunurilor/lu crărilor/	serviciilor		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	Lucrari Modernizarea retelei de iluminat public din municipiul Edinet		1 lucrare	575 825,92 EURO	575 825,92 EURO					
	TOTAL				575 825,92 Euro					

“Furnizorul/Prestatorul/Antreprenorul”



Semnăturile părților

“Beneficiarul”:

MSAB 518,40



Contabil:

Înregistrat:

Trezoreria

nr.

“ ”

VOLUME 4.2

FINANCIAL OFFER TEMPLATES

LUMP SUM CONTRACTS (design and building)

Content

4.2.1 — Introduction

4.2.2 — Summary

4.2.3 — Breakdown of the lump-sum price

Digitally signed by Rotari Dmitrii
Date: 2023.01.22 16:20:26 EET
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova



VOLUME 4.2.1 — INTRODUCTION

1. General

- 1.1 The breakdown of the lump-sum price (Volume 4.2.3) is the itemised list of prices showing the build-up of the price in a lump-sum contract. This breakdown of the lump-sum price does not derogate in any way to the clause stating that, in a lump-sum contract, the total contract price remains fixed irrespective of the quantity of work actually carried out.

The amounts due will be calculated:

The amounts due shall be calculated by measuring the works carried out in relation to the firm quantities of each item of the breakdown of the lump-sum price, according to the elaborated local budget estimates, included in the approved works technical design.

- 1.3 Provisional sums for use when works are to be executed on a daywork basis (Volume 4.2.4) can only be executed by administrative order of the supervisor, in accordance with the terms of the contract.

2. Specific to Volumes 4.2.2, 4.2.3

- 2.1 The item description given in the breakdown of the lump-sum price in no way limits the contractor's obligations under the contract to provide all the works described elsewhere.
- 2.2 The prices of the breakdown of the lump-sum price include all incidental and contingent expenses and all risks necessary to construct, complete and maintain all works in accordance with the contract. Unless separate items are provided in the breakdown of the lump-sum price, prices include all costs involved in the various items of the breakdown.
- 2.3 The lump-sum price and the prices of the breakdown of the lump-sum price are all-inclusive and include any non-exonerated tax or fiscal duty.

VOLUME 4.2.2 — SUMMARY

Description	Amount [EUR] Suma Fara TVA
1. Total of lump-sum price for the works and equipment (devize pe obiective)	497 629,65
2. General overheads (costuri generale care nu pot fi identificate pe obiective)	78 196,27
3. Other costs, if any (alte costuri care nu sunt incluse la cap.1 si 2, daca sunt)	-
TOTAL PRICE	575 825,92
Maintenance and operation costs for the Telemangement system for a period of 10 years	50 000,00

Semnatura autorizata

Data: 21.01.2023

Administrator: "ZEPTO" SRL

Rotari Dmitrii

VOLUME 4.2.3 — BREAKDOWN OF THE LUMP-SUM PRICE (Devize pe obiective)

Item	Description	Unit	Unit price	Firm quantities	Lump-sum price [EUR]
1	1. Întocmirea documentatiei tehnice pentru obtinerea autorizatiei de construire, proiect tehnic si detalii de executie pentru executarea acestor lucrari, cu verificarea acestei documentatii de catre verificatorii de proiecte atestati;	1	set	8759,12	8759,12
2	2. Demontarea aparatelor de iluminat public si a elementelor conexe a acestora (brațe de prindere, cleme, cablu/ conductoare de alimentare, etc) existente pe stalpii din beton situati pe strazile propuse la modernizare (strada: Independentei, Soseaua Bucovinei, Valentin Rosca, Stefan Voda si Gagarina);	1	set	5998,58	5998,58
3	3. Crearea rețelei de alimentare cu energie electrică, cu cablu subteran in lungime de 4,2 km pe strada Independentei și stâlpi metalici zincati și montarea pe aceștia a aparatelor de iluminat cu surse LED (aparate împărțite pe clase de iluminat) și a elementelor conexe (brațe de prindere, cleme, cablu de alimentare) in numar de 76 buc;	1	set	159170,85	159170,85
4	4. Crearea rețelei de alimentare cu energie electrică, cu cablu subteran in lungime de 3 km in Gradina Publica Vasile Alexandri și stâlpi metalici zincati și montarea pe aceștia a aparatelor de iluminat cu surse LED și a elementelor conexe (brațe de prindere, cleme, cablu de alimentare) in numar de 100 buc;	1	set	115132,43	115132,43
5	5. Montare aparate de iluminat cu sursa LED (cu siguranta incorporata in aparat), cu brat din teava de otel zincat pe stalpi existenti in numar de 204 buc;	1	set	89294,66	89294,66
6	6. Montare ansamblu stalpi iluminat pietonal trecere pietoni, senzor de prezenta (doua ansambluri pentru fiecare trecere de pietoni), pe care vor fi instalate camere video, in numar de 30 piloni, treceri de pietoni 15 buc ;	1	set	20957,96	20957,96
7	7. Montare ansamblu stalpi inteligenți in gradina publica Vasile Alexandri, care sa	1	set	20702,27	20702,27

	conțină: camere video, priza de încărcare USB, emițător WI-FI, în număr de 10 piloni inteligenți, și 2 piloni de iluminat pietonal cu posibilitatea instalării a 2 camere video la terenurile de joacă din parc;				
8	8. Instalarea camerelor video pentru supraveghere video pe pilonii de la trecerile de pietoni menționate la punctul 6, în total 30+2=32 camere video, și 11 camere video pentru 3 piloni menționați la p. 13 și 8 piloni existenți, inclusiv: - Licențe necesare citirii plăcilor de înmatriculare - Licența sistemului de colectare a datelor și prelucrarea lor - 1 Server cu volumele de păstrare a informației video (fără audio)	1	set	50500	50500
9	9. Modernizarea unui număr de 40 de puncte de aprindere iluminat public prin montarea unor module de control integrate în sistemul de telegestiune;	1	set	13633,4	13633,4
10	10. Montarea a unui număr de 380 de module de control aparate de iluminat public;	1	set	52389,34	52389,34
11	11. Montarea a unui număr de 30 buc de module de control aparate de iluminat pentru trecerile de pietoni;	1	set	14186,55	14186,55
12	12. Implementarea unui sistem inteligent de management și control prin telegestiune; Configurarea inițială a sistemului inteligent de management și control centralizat al aparatelor de iluminat, cu licența soft și transmitere date pentru sistem IOT, cu stocarea datelor în Cloud.	1	set	17776	17776
13	Montarea a trei stâlpi multifuncționali cu panouri informative de minim 70inch care să prezinte următoarele informații: calitatea aerului (puritatea aerului), temperatura aerului, data, ora și vor fi instalate 3 camere pentru supraveghere video cu citirea numărului de înmatriculare (menționate la punctul 8)	1	set	7324,76	7324,76
Total of lump-sum price for the works and equipment (devize pe obiective)					575825,92

Semnatura autorizata

Data: 21.01.2023

Administrator: "ZEPTO" SRL

Rotari Dmitrii



Antreprenor SRL "ZEPTO"
(denumirea)

Investitor Primaria mun. Edinet
(denumirea)

Obiect **Modernizarea sistemului de
iluminat public al Municipiului
Edinet**

Valoarea lucrarilor executate **6 237 580,93 Lei**

P r o c e s - v e r b a l
de receptie a lucrarilor executate
pe decembrie an 2023

Nr crt.	Simbol norme	Denumire lucrari	U.M.	Cantitate	Pret inclusiv salariu (lei/U.M.)	Valoare inclusiv salariu (col.5xcol.6) (lei/U.M.)
1	2	3	4	5	6	7
		1. Demontarea aparatelor de iluminat public si a elementelor conexe a acestora existente pe stalpii din beton situati pe strazile propuse la modernizare (strada: Independentei, Soseaua Bucovinei, Valentin Rosca, Stefan Voda si Gagarina);				
		1.1. Lucrari de demontare				
1	08-02-369-2	Demontarea corp de iluminat instalat in afara cladirilor, cu LED (k-0.3)	buc	104,00	156,298	16 254,944
	1	Muncitor	h-om	77,8752	84,97	6 617,056
	031050	Turle telescopice, 25 m	h-ut	27,9552	340,00	9 504,768
	400002	Automobile cu bord, tonaj pina la 8 t	h-ut	0,6656	200,00	133,12
2	08-02-363-1	Demontarea console metalice, speciale, sudate, pe stilpi, pentru corpuri de iluminat, cantitate becuri: 1 (k-0.3)	buc	104,00	238,703	24 825,139
	1	Muncitor	h-om	113,4848	84,97	9 642,803
	031050	Turle telescopice, 25 m	h-ut	44,2624	340,00	15 049,216
	400002	Automobile cu bord, tonaj pina la 8 t	h-ut	0,6656	200,00	133,12
		<i>Total</i>	Lei			41 080,083
		<i>Asigurarea sociala si medicala</i>	24 %			3 902,366
		<i>Cheltueli de regie</i>	76 %			12 357,493
		<i>Beneficiu de deviz</i>	6 %			3 440,397

1	2	3	4	5	6	7
		Wireless OWLET IV MESHNODE N EU, 01-78-663				
89		Controler local TMGT Wireless OWLET IV DATALIFT N EU, 01-78-662	buc	25,00	3 780,00	94 500,00
	000951-2	Controler local TMGT Wireless OWLET IV DATALIFT N EU, 01-78-662	buc	25,00	3 780,00	94 500,00
		<i>Total</i>	Lei			632 380,00
		<i>Cheltueli de depozitare</i>	1,2 %			7 588,56
		<i>Total</i>				639 968,56
		Total capitol: Inclusiv salariu				639 968,56
		<i>Total</i>	Lei			685 182,797
		Total capitol: Inclusiv salariu				685 182,797 21 327,47

		Total	Lei	6 237 580,93	
		TOTAL proces-verbal: Inclusiv salariu			6 237 580,93

INTOCMIT:

Antreprenor general (subantreprenor)
SRL "ZEPTO"

(denumirea)

APROBAT:

Investitor
Primaria mun. Edinet

(denumirea)

Administrator: Chișca Ion
(funcția, numele, prenumele, semnătura)

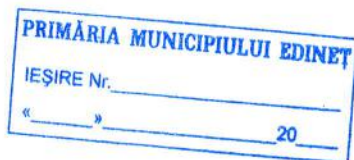
Primar: Constantin Cojocari
(funcția, numele, prenumele, semnătura)



Diriginte de șantier: Cibotari Vadim



Handwritten signature and date: 14.05.2024



Nr. 181 din 22.03.24

RECOMANDARE

Prin prezenta, Primăria mun. Edineț își exprimă aprecierea față de compania, "ZEPTO" S.R.L. pentru realizarea proiectului „Modernizarea sistemului de iluminat public al Municipiului Edineț”. Operatorul economic a demonstrat o experiență deosebită în sistemele de iluminat public stradal și pietonal dirijate prin sistem inteligent de telegestiune conform practicilor Europene. În timpul executării lucrărilor compania ZEPTO S.R.L. a demonstrat profesionalism și flexibilitate.

Recomandăm cu încredere compania “ZEPTO” S.R.L” o cooperare de succes.

Cu respect,

Constantin Cojocari

Primarul Municipiului Edineț

